



ຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ (ຄລທ)
Investment Promotion and Management Committee (IPMC)

ແບບຟອມຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ
ສຳລັບກິດຈະການສຳປະທານໃນຂະແໜງພະລັງງານໄຟຟ້າ
ຢູ່ ສປປ ລາວ

Investment Application Form
For Concession in Energy Power Sector
In Lao PDR

ຄຳແນະນຳ

(Instruction for filling out Investment Application Form)

ກະລຸນາປະກອບຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ແລະ ຖືກຕ້ອງ:

(Please read every question carefully and answer correctly, to the best of your knowledge and legibly 'Print or block letters')

- ນິຕິບຸກຄົນເທົ່ານັ້ນ ຈຶ່ງສາມາດຍື່ນຄຳຮ້ອງສະບັບນີ້
(Only individual entity can submit this Application Form)
- ຖ້າຫາກຊ່ອງຫວ່າງບ່ອນປະກອບຄຳຮ້ອງບໍ່ພໍ ໃຫ້ເຮັດເອກະສານຊ້ອນທ້າຍຄັດຕິດມາພ້ອມ
(If the space provided for your answer is not sufficient, Please use separate sheets and attach)
- ລະບຸເປັນສະກຸນເງິນກີບ ແລະ ໂດລາສະຫະລັດ ໃນວົງເລັບ ໃນການຂຽນຄຳຮ້ອງ
(Please use Lao kip and US Dollar in brackets as a reference in the form)
- ຖ້າມີເອກະສານອື່ນໆເພີ່ມເຕີມ ກະລຸນາແປເປັນພາສາລາວ ຫຼື ພາສາອັງກິດ
(Please attach any relevant document(s) in Lao or English language)
- ສອບຖາມຂໍ້ມູນ ກະລຸນາຕິດຕໍ່
(For more information please contact us):
ໂທ (Tel): (856 21) 217012, 216663 ແລະ ຫຼື (or) ແຟັກ (Fax): (856 21) 215491
www.investlaos.gov.la E-mail: ipd@investlaos.gov.la
- ຕ້ອງຍື່ນຄຳຮ້ອງໃຫ້ຄົບ ຈຳນວນ 10 ຊຸດ ຕໍ່ ຫ້ອງການບໍລິການການລົງທຶນປະຕູດຽວ ກົມສົ່ງເສີມການລົງທຶນ, ກະຊວງແຜນການ ແລະ ການລົງທຶນ.
(Please submit 10 copies of your Application Form to One Stop Service Office at Investment Promotion Department, Ministry of Planning and Investment)
- ຜູ້ລົງທຶນຕ້ອງເກັບສຳເນົາຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ 1 ສະບັບ ໄວ້ເປັນຫຼັກຖານ
(An extra copy of your application form should be kept for your reference)

ລາຍຊື່ເອກະສານທີ່ຍື່ນປະກອບມີ:

(Document Check List including:)

1. ຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນ ຕາມແບບຟິມ (Completed Investment Application Form)
2. ບົດສະເໜີຫຍໍ້ກ່ຽວກັບການພັດທະນາໂຄງການ ຍັງຍື່ນໂດຍປະທານ ຫຼື ອຳນວຍການໃຫຍ່ ຂອງບໍລິສັດ (ຫຼື ຜູ້ຖືກມອບສິດ) (Executive Summary of Proposal Development Project certified by President or Managing Director)
3. ສໍາເນົາປະຫວັດຂອງບໍລິສັດສະບັບຫຼ້າສຸດ, ປະຫວັດ ແລະ ປະສົບການຂອງຜູ້ລົງທຶນ ຫຼື ບໍລິສັດ, ບັດປະຈຳຕົວ, ໃບແຈ້ງໂທດ, ສໍາເນົາໜັງສືເດີນທາງ, ໃບອະນຸຍາດ ຫຼື ໃບທະບຽນວິສາຫະກິດ ຂອງບໍລິສັດ (Copies of Update Company's Profile Background and experience of the Investor or Company, Identification Card, Criminal Record Certificate, Copy of Passport, License or Business Registration of the Company)
4. ສັນຍາຮ່ວມຮຸ້ນ ທີ່ມີການຍັງຍື່ນທະບຽນສານຢູ່ ສປປລາວ_(ໃນກໍລະນີ ມີສອງບໍລິສັດຂຶ້ນໄປ) (Shareholder's Agreement with Notary Public of Lao PDR in case there are many Companies)
5. ໃບມອບສິດ ໃຫ້ຜູ້ຕາງໜ້າບັນດາຂາຮຸ້ນ ຫຼື ບໍລິສັດ. ໃນກໍລະນີ ບຸກຄົນດັ່ງກ່າວບໍ່ຢູ່ໃນຕໍາແໜ່ງສູງສຸດຂອງບໍລິສັດ (Power of Attorney in case that person is not in the highest position of the Company)
6. ແຜນທີ່ ຈຸດພິກັດ ຈຸດສະຖານທີ່ຕັ້ງຂອງໂຄງການ (Map Coordinates of the Project location/Project Site)
7. ເອກະສານກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນທາງດ້ານເຕັກນິກຂອງໂຄງການເບື້ອງຕົ້ນ (Preliminary Technical data of the Project)
8. ເອກະສານກ່ຽວກັບການລົງເກັບຂໍ້ມູນເບື້ອງຕົ້ນຂອງໂຄງການ (ຖ້າມີ) (Preliminary Collecting Data of the project. If any)
9. ໜັງສືຍັງຍື່ນຖານະການເງິນຂອງບໍລິສັດຈາກສະຖາບັນການເງິນ ຫຼື ທະນະຄານ ແລະ ບົດລາຍງານການເງິນຜ່ານການຮັບຮອງ (A certificate of Financial status from financial Institutions or Banks and Updated Audited Annual Financial Report)
10. ປະກອບເອກະສານ ຕາມແບບຟອມຂອງຂະແໜງການກ່ຽວຂ້ອງ (Others related Applications Form requited by concerned line ministries)
11. ໃນກໍລະນີທີ່ທ່ານມີຂໍ້ມູນສະເພາະຂອງໂຄງການ ສະເໜີເພີ່ມເຕີມ ເຂົ້າໃນຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນສະບັບນີ້_(In case the investor has specifically related information of the project, please attached to with this Application Form)

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
Lao People's Democratic Republic
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ
Peace Independent Democracy Unity Prosperity

ຫ້ອງການຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ
Investment Promotion and Management Committee Office
ບ້ານໂພນທັນ, ເມືອງໄຊເສດຖາ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ 01001, ສປປ ລາວ.
Phonethan Village, Saysettha District, Vientiane Capital 01001, Lao PDR.

ເລກທີ:
Reference No:

**ຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ
ສຳປະທານໃນຂະແໜງພະລັງງານໄຟຟ້າ
ຢູ່ ສປປ ລາວ**

ເພື່ອສຶກສາສຳຫຼວດຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການພັດທະນາໂຄງການ.....
.....

**Investment Application Form
For Concession in Energy Power Sector
In Lao PDR**

**To carry out a Feasibility study (FS) for the Development of
the.....Project**

ຂ້າພະເຈົ້າຕາງໜ້າໃຫ້ບໍລິສັດ ຂໍຍື່ນຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ ມາຍັງທ່ານເພື່ອພິຈາລະນາອະນຸມັດການລົງທຶນ ດັ່ງ
ລຸ່ມນີ້: (On behalf of the Company I apply this application form for your consideration for
investment approval as follow):

ຊື່ຜູ້ຕາງໜ້າຂອງບໍລິສັດ ທີ່ຍື່ນຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ (Name of person on behalf of the Company (ies) applying this application form)

ທ່ານ (Mr/Ms).....ຕຳແໜ່ງ (Position).....

ບໍລິສັດ (Company).....

ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ (Date of birth).....

ສະຖານທີ່ເກີດ (Place of birth).....

ສັນຊາດ (Nationality).....ອາຊີບ (Occupation).....

ທີ່ຢູ່ບ້ານ (Home Address).....

.....

ໂທລະສັບ (Telephone).....ໂທລະສານ (Facsimile).....

ອີເມວ/ Email:.....

ໜັງສືຜ່ານແດນເລກທີ (Passport No).....

ອອກໃຫ້ວັນທີ (Date of Issue).....

ອອກໃຫ້ທີ່ (Place of Issue).....

ວັນທີ່ໝົດອາຍຸ (Valid Until).....

- ເບີໂທລະສັບ ຕິດຕໍ່ ຢູ່ ສປປ ລາວ (Contact Number in Lao PDR).....

.....

**1. ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ບໍລິສັດ ທີ່ສະເໜີລົງທຶນ
(Information on Applicant companies)**

ໃນກໍລະນີມີຫຼາຍບໍລິສັດ ສະເໜີໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດຂອງແຕ່ລະບໍລິສັດ
In case there are many companies, Please give details of each Company

1.1 ຊື່ ບໍລິສັດ (Name of the Company).....

.....

- ປະເທດ ແລະ ສະຖານທີ່ຈັດທະບຽນ (Country and Place registered).....

.....

- ວັນ, ເດືອນ, ປີ ຈັດທະບຽນ (date/month/year of registration).....

- ທຶນທັງໝົດ (Total capital).....

- ທຶນຈັດທະບຽນ (Registered capital).....

- ຊື່ ປະທານ ຫຼື ອຳນວຍການໃຫຍ່ (Name of CEO/President/Chairman/Managing Director)

ທ່ານ (Mr/Ms).....

ສັນຊາດ (Nationality).....ຕຳແໜ່ງ (Position).....

- ທີ່ຕັ້ງສຳນັກງານໃຫຍ່ (Head Office Address).....

.....

- ຂະແໜງທຸລະກິດ (Business Sector).....

.....

- ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະການ (Descriptions of Business Activities).....

.....

.....

- ໂຄງການໃຫຍ່ທີ່ຝື້ນເດັ່ນທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສໍາເລັດມາແລ້ວ (Highlights of completed projects).....
-
- 1.2 ຊື່ ບໍລິສັດ (Name of the company).....
-
- ປະເທດ ແລະ ສະຖານທີ່ຈັດທະບຽນ (Country and Place registered).....
-
- ວັນ, ເດືອນ, ປີ ຈັດທະບຽນ (date/month/year of registration).....
- ທຶນທັງໝົດ (Total capital).....
- ທຶນຈັດທະບຽນ (Registered capital).....
- ຊື່ ປະທານ ຫຼື ອຳນວຍການໃຫຍ່ (Name of CEO/President/Chairman/Managing Director)
ທ່ານ (Mr/Ms).....
- ສັນຊາດ (Nationality).....ຕຳແໜ່ງ (Position).....
- ທີ່ຕັ້ງສໍານັກງານໃຫຍ່ (Head Office Address).....
-
- ຂະແໜງທຸລະກິດ (Business Sector).....
-
- ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະການ (Descriptions of Business Activities).....
-
- ໂຄງການໃຫຍ່ທີ່ຝື້ນເດັ່ນທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສໍາເລັດມາແລ້ວ (Highlights of completed projects).....
-
-

2, ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ໂຄງການ ທີ່ສະເໜີ ຂໍລົງທຶນ

(Information concerning the project to be applied for investing)

- 2.1 ຊື່ ໂຄງການທີ່ສະເໜີ (The name of the Proposed Project).....
- ສະຖານທີ່ຕັ້ງຂອງໂຄງການ (Project Location):
- ແຂວງ (Province).....ເມືອງ (District).....
- ບ້ານ (Village).....
- 2.2 ຈຸດປະສົງຂອງການສະເໜີນີ້ ເພື່ອຂໍອະນຸຍາດເຊັນ (The purpose of this application to request for signing):
- ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ Memorandum of Understanding (MOU)
- 2.3 ຖ້າໂຄງການມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການພັດທະນາ ບໍລິສັດເປີດໂອກາດໃຫ້ ລັດຖະບານ ຖືຮຸ້ນ ຢ່າງ ໜ້ອຍ.....% (.....ເບີເຊັນ) ຂອງທຶນທັງໝົດ ຂອງໂຄງການ: (If the project is feasible for development, the Company opens for the Government of Laos to have equity at least% (.....percent) of the total equity for the project).
- 2.4 ຄວາມສາມາດໃນການຈັດສັນ ແລະ ຊອກແຫຼ່ງທຶນຊ່ວຍເຫຼືອແກ່ ລັດຖະບານລາວ ໂດຍບໍລິສັດ: (Ability to arrange and source for the target equity of the Government of Lao by the Company):

- ມີຄວາມສາມາດ% (.....ເບີເຊັ່ນ) ຂອງການປະກອບຮຸ້ນທັງໝົດຂອງໂຄງການ (Ability to arrange and source for the target equity of the Government of Lao at least% (.....percent) of the total equity for the project),
- ບໍ່ມີຄວາມສາມາດ (No ability to provide)

2.5 ແຫຼ່ງທຶນ ທີ່ຈະມາພັດທະນາໂຄງການ (Source of financing for developing the project):

- ທຶນຂອງບໍລິສັດເອງ (Own equity)..... % (.....Kip/USD)
- ທຶນກູ້ຢືມ (Loan)..... % (.....Kip/USD)

ຊື່ສະຖາບັນການເງິນ ຫຼື ທະນະຄານ ທີ່ຈະໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ (ຖ້າມີ) (Name of Financial Institutions/or Banks, if any):

2.6 ຂໍ້ມູນທາງດ້ານເຕັກນິກ ຂອງໂຄງການ (Technical data of the project)

- ກຳລັງແຮງຕິດຕັ້ງ (Installed capacity) MW
- ຜະລິງງານທີ່ຜະລິດໄດ້ໂດຍສະເລ່ຍ (Average energy GWH/YEAR
- ມູນຄ່າຂອງໂຄງການທັງໝົດ (Total Project Cost) Kip/USD
- ທຶນຈົດທະບຽນ (Registered Capital) Kip/USD

(ທຶນຈົດທະບຽນບໍ່ໃຫ້ຫຼຸດ 30% ຂອງທຶນທັງໝົດ Registered Capital not less than 30% of the Total Capital)

2.7 ຕະຫຼາດຈຳໜ່າຍພະລັງງານໄຟຟ້າ (The market for electrical power)

- ຈຳໜ່າຍພາຍໃນປະເທດ (Domestic Market) %
 - ສົ່ງອອກຕ່າງປະເທດ (Export to Oversea) %
- ປະເທດ (Country)

2.8 ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຢືນຢັນວ່າ ຕົນໄດ້ອ່ານດ້ວຍຄວາມເອົາໃຈໃສ່, ເຂົ້າໃຈເປັນຢ່າງດີ ແລະ ພ້ອມທີ່ຈະປະຕິບັດ ທຸກກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ຂອງ ສປປ ລາວ ໃນການດຳເນີນ ທຸລະກິດ ຢູ່ ສປປ ລາວ (I certify that I have carefully read, fully understood and shall obey all applicable laws and regulations in conducting business in the Lao PDR.)

ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍຢັ້ງຢືນວ່າທຸກຂໍ້ຄວາມ ແລະ ຂໍ້ມູນຕ່າງໆທີ່ໄດ້ລະບຸມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ແມ່ນຖືກຕ້ອງ ແລະ ເປັນການຄາດຄະເນທີ່ໃກ້ຄຽງກັບຄວາມເປັນຈິງທຸກຢ່າງ.

(I certify that the statement made by me in this form are true, company and correct to the best of my knowledge)

ສະນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງຮຽນສະເໜີມາຍັງທ່ານ ເພື່ອພິຈາລະນາຕາມທີ່ເຫັນສົມຄວນດ້ວຍ.

(Your consideration and approval will be highly appreciated)

ດ້ວຍຄວາມນັບຖືຢ່າງສູງ,

(Yours sincerely),

ວັນທີ/Date

ລາຍເຊັນ ແລະ ຊື່ແຈ້ງ/Signature and full name

ຊີວະປະຫວັດຫຍໍ້ຂອງຜູ້ລົງທຶນ
Curriculum Vitae
For Investor

ຊື່ / Name:

ນາມສະກຸນ / Surname:

ສັນຊາດ / Nationality:

ສະຖານທີ່ເກີດ / Place of Birth:

ວັນ/ເດືອນ/ປີເກີດ / Date of Birth:

ການສ້າງຄອບຄົວ / Marital Status:

ສາດສະໜາ / Religion:

ທີ່ຢູ່ຕ່າງປະເທດ / Oversea's address:

ໂທລະສັບ / Telephone:, ແຟັກ / Fax:

ອີເມວ / Email:

ບັດປະຈຳຕົວ (ໃນກໍລະນີຜູ້ລົງທຶນພາຍໃນ) ຫຼື ຫຼັກສຳນັກສື່ສານແດນ (ໃນກໍລະນີຜູ້ລົງທຶນເປັນຄົນຕ່າງປະເທດ) ເລກທີ /

Passport No:

ຮູ້ພາສາໃດແດ່? / How many languages do you know?

.....

.....

.....

ຜູ້ຕາງໜ້າຢູ່ລາວ / Who is your representative in Laos?

.....

.....

ໂທລະສັບ/Telephone: ແຟັກ/Fax:

.....

ອີເມວ/Email:

ຜ່ານມາໄດ້ຮຽນວິຊາສະເພາະຫຍັງແດ່? ຮຽນຢູ່ໃສ ແຕ່ປີໃດເຖິງປີໃດ?

Educational Background:

.....

.....

.....

ປະສົບການຜ່ານມາເຄີຍເຮັດວຽກຫຍັງແດ່? ແຕ່ປີໃດເຖິງປີໃດ? Work experiences:

.....

.....

.....

.....

ວັນທີ/Date:, ເດືອນ/Month:, ປີ/Year:

ເຈົ້າຂອງຊີວະປະຫວັດເຊັນ/Signature